Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Gaal wyszedł na czele panów Sychem i walczył z Abimelekiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Gaal wyszedł na czele rządców Sychem, by zetrzeć się z Abimelekiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedł więc Gaal na czele mężczyzn Sychem i walczył z Abimelekiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wyszedł Gaal przed mężami Sychem, a walczył przeciw Abimelechowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy wyszedł Gaal, na co patrzył lud Sychem, i potkał się z Abimelechem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gaal wyszedł na czele możnych z Sychem i rozpoczął bitwę z Abimelekiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wystąpił tedy Gaal na czele obywateli Sychem i stoczył bitwę z Abimelechem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gaal wyszedł więc na czele możnych Sychem i walczył z Abimelekiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gaal wyszedł na czele Sychemitów i stoczył bitwę z Abimelekiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyszedł Gaal na czele Sychemitów i walczył z Abimelekiem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Gaal wyruszył na czele obywateli Szechem oraz stoczył walkę z Abimelechem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gaal wyszedł więc na czele właścicieli ziemskich z Szechem i podjął walkę z Abimelechem. |